



Ausgabe: 05.2020

**+++ aktuelle Ländernachrichten +++ aktuelle Ländernachrichten +++ aktuelle Ländernachrichten**

### Quickguides elektronisches Ursprungszeugnis

Das Ursprungszeugnis (Certificate of Origin) dient zur offiziellen Bestätigung der Herkunft der Ware. In Deutschland sind die Industrie- und Handelskammern (IHK) für die Ausstellung von Ursprungszeugnissen (ZU) zuständig. Viele Länder akzeptieren die Nutzung digital ausgestellter Ursprungszeugnisse. Der Antrag auf Ausstellung eines UZ kann über das Verfahren elektronisches Ursprungszeugnis 2+ (eUZ 2+) auch online gestellt werden. Wegen der Corona-Pandemie wird dies seitens der IHKs ausdrücklich empfohlen.

Informationen zu dem Verfahren erhalten interessierte Unternehmen bei ihrer örtlich zuständigen IHK. Zusätzlich hat die IHK Gesellschaft für Informationsverarbeitung mbH (IHK Gfi) auf ihren Internetseiten Quickguides veröffentlicht. Diese eignen sich besonders für Unternehmen, die sich gerade jetzt neu im eUZ-Programm anmelden. Um sich mit den Funktionen der Anwendung vertraut zu machen, stehen neben zahlreichen Quickguides als PDF-Datei auch Videoanleitungen als Kurzanleitung zur Verfügung.

Unser Internet-Tipp:

<https://euz.ihk.de/dokumentation>

### Europäische Kommission öffnet Übersetzungstool für KMU

Der maschinelle Übersetzungsdienst eTranslation kann von öffentlichen Einrichtungen der Europäischen Union (EU) und der Mitgliedstaaten bereits seit dem Jahr 2017 genutzt werden, nun ist er auch für Kleine und Mittlere Unternehmen (KMU) aus Europa zugänglich. Das Tool übersetzt Dokumente und Texte in 27 Sprachen. Hierzu zählen neben den 24 offiziellen Sprachen der EU auch Isländisch, Norwegisch und Russisch. Europäische KMU registrieren sich einmalig und können nach der Anmeldung den Übersetzungsdienst vollumfänglich nutzen. Hierbei gibt es zwei Möglichkeiten, Texte übersetzen zu lassen: Zum einen durch Hochladen eines oder mehrerer Dokumente und zum anderen durch einfaches Eintippen oder Einfügen eines Textes. Die Übersetzung wird wahlweise per E-Mail zugesandt oder ist in dem jeweiligen persönlichen Arbeitsbereich abrufbar. Laut Kommission sind Vertraulichkeit und Sicherheit aller übersetzten Daten garantiert.

Weitere Informationen finden Sie unter

<https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/eTranslation+for+SMEs> auf der Seite der europäischen Kommission.

**Herzlichen Gruß**

Ihr Team Auslandsgeschäft

**Volksbank Raiffeisenbank Bayern Mitte eG**

## IMPRESSUM

Herausgeber  
Volksbank Raiffeisenbank Bayern Mitte eG  
Ludwigstr. 34  
85049 Ingolstadt  
Tel.: 0841/3105-0 Fax: 0841/3105-449  
Homepage: [www.vr-bayernmitte.de](http://www.vr-bayernmitte.de)  
E-Mail: [info@vr-bayernmitte.de](mailto:info@vr-bayernmitte.de)

### Vertreten durch den Vorstand:

Richard L. Riedmaier, Wolfgang Gebhard, Thomas Lange, Franz Mirbeth, Andreas Streb

### Aufsichtsratsvorsitzender:

Peter Heinzlmair

### Sitz:

Eingetragene Genossenschaft  
Amtsgericht Ingolstadt

### Verantwortlich für den Inhalt:

Daniela Dries, Volksbank Raiffeisenbank Bayern Mitte  
Dokumentäres Auslandsgeschäft  
E-Mail: [daniela.dries@vr-bayernmitte.de](mailto:daniela.dries@vr-bayernmitte.de)

## RECHTLICHE HINWEISE

Diese Publikation dient ausschließlich Informationszwecken ohne Berücksichtigung Ihrer individuellen Bedürfnisse, die nur in einem Beratungsgespräch geklärt werden können. Diese Publikation ist durch die Volksbank Raiffeisenbank Bayern Mitte eG erstellt und zur Verteilung an Firmenkunden im Geschäftsgebiet der Bank bestimmt. Die Inhalte dürfen weder ganz noch teilweise online zugänglich gemacht werden. Die in dieser Publikation enthaltenen Informationen und Meinungen beziehen sich auf öffentlich zugänglichen Quellen, von der DZ Bank AG und von Dritten, die er für zuverlässig hält. Weiterhin enthält diese Publikation Links zu Webseiten von externen Dritten, auf deren Inhalte die Bank keinen Einfluss hat. Für die Inhalte der verlinkten Webseiten ist der jeweilige Betreiber verantwortlich. Trotz sorgfältiger Prüfung der Angaben haften die Bank oder die DZ BANK AG für Mängel dieser Publikation nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Eine Haftung für Schäden, die auf leichter Fahrlässigkeit beruhen, wird dagegen nicht übernommen.

Alle Meinungen geben die aktuelle Einschätzung des Verfassers wieder und stellen nicht notwendigerweise die Meinung der Bank, der DZ BANK AG oder mit ihr verbundener Unternehmen dar.

Rechtliche Ausführungen berücksichtigen die im Zeitpunkt des Erscheinens bekannte Rechtslage. Die rechtliche Beurteilung kann sich im Zeitverlauf beispielsweise durch geänderte Gesetze, andere Rechtsvorschriften oder Rechtsprechung ändern. Die Ausführungen sind allgemeiner Art und können naturgemäß nicht die im Einzelfall bestehenden Besonderheiten berücksichtigen. Es wird daher empfohlen, bei konkreten rechtlichen Fragen einen Rechtsberater zu konsultieren.